

Sunday August 14, 2016

Subject - SOUL

Golden Text : PSALM 29 : 2

**"Give unto the LORD the glory due unto his name;
worship the LORD in the beauty of holiness."**

"要將耶和華的名所當得的榮耀歸給他，以聖潔的妝飾敬拜耶和華。"

Psalm 103 : 1-6

Psalm 48 : 11, 14

1. Bless the LORD, O my soul: and all that is within me, bless his holy name.

我的心哪，你要稱頌耶和華，凡在我裡面的，也要稱頌他的聖名。

2. Bless the LORD, O my soul, and forget not all his benefits:

我的心哪，你要稱頌耶和華，不可忘記他的一切恩惠。

3. Who forgiveth all thine iniquities; who healeth all thy diseases;

他赦免你的一切罪孽，醫治你的一切疾病。

**4. Who redeemeth thy life from destruction; who crowneth thee with
lovingkindness and tender mercies;**

他救贖你的命脫離死亡，以仁愛和慈悲為你的冠冕。

**5. Who satisfieth thy mouth with good things; so that thy youth is renewed like
the eagle's.**

他用美物，使你所願的得以知足，以致你如鷹返老還童。

6. The LORD executeth righteousness and judgment for all that are oppressed.

耶和華施行公義，為一切受屈的人伸冤。

**11. Let mount Zion rejoice, let the daughters of Judah be glad, because of thy
judgments.**

因你的判斷，錫安山應當歡喜，猶大的城邑應當快樂。

**14. For this God is our God for ever and ever: he will be our guide even unto
death.**

因為這神永永遠遠為我們的神，他必作我們引路的，直到死時。

LESSON SERMON

1. Psalm 92 : 12-15

12 The righteous shall flourish like the palm tree: he shall grow like a cedar in Lebanon.

義人要發旺如棕樹，生長如利巴嫩的香柏樹。

13 Those that be planted in the house of the LORD shall flourish in the courts of our God.

他們栽於耶和華的殿中，發旺在我們神的院裡。

14 They shall still bring forth fruit in old age; they shall be fat and flourishing;

他們年老的時候，仍要結果子，要滿了汁漿而常發青。

15 To shew that the LORD is upright: he is my rock, and there is no unrighteousness in him.

好顯明耶和華是正直的，他是我的磐石，在他毫無不義。

2. Joel 2 : 23(to :), 25(to 1st,), 26(to :)

23 Be glad then, ye children of Zion, and rejoice in the LORD your God:

錫安的民哪，你們要快樂，為耶和華你們的神歡喜，

25 And I will restore to you the years that the locust hath eaten,

我打發到你們中間的大軍隊，就是蝗蟲那些年所吃的，

26 And ye shall eat in plenty, and be satisfied, and praise the name of the LORD your God, that hath dealt wondrously with you:

你們必多吃而得飽足，就讚美為你們行奇妙事之耶和華你們神的名，

3. Isaiah 54 : 4(to4th thou), 4(shalt not remember), 5, 7(with), 13(to;), 14(to1st:)

4 Fear not; for thou shalt not be ashamed: neither be thou confounded; for thou shalt not be put to shame: for thou.....shalt not remember the reproach of thy widowhood any more.

不要懼怕，因你必不致蒙羞，你必忘記幼年的羞愧，不再記念你寡居的羞辱。

5 For thy Maker is thine husband; the LORD of hosts is his name; and thy Redeemer the Holy One of Israel; The God of the whole earth shall he be called.
因為造你的，是你的丈夫，萬軍之耶和華是他的名，救贖你的，是以色列的聖者，他必稱為全地之神。

7with great mercies will I gather thee.
.....施大恩將你收回。

13 And all thy children shall be taught of the LORD;
你的兒女都要受耶和華的教訓，

14 In righteousness shalt thou be established:
你必因公義得堅立，

4. Ruth 1 : 1(a certain), 2(to 3rd,), 4(to:), 5(to:), 8, 14(Orpah), 16, 19(to went), 19(And), 20(to 1st,), 20(the), 21(to :), 22(to 4th,)

1 a certain man of Bethlehemjudah went to sojourn in the country of Moab, he, and his wife, and his two sons.
....有一個人帶著妻子和兩個兒子往摩押地去寄居。

2 And the name of the man was Elimelech, and the name of his wife Naomi, and the name of his two sons Mahlon and Chilion,
這人名叫以利米勒，他的妻名叫拿俄米，他兩個兒子，一個名叫瑪倫，一個名叫基連，

3 And Elimelech Naomi's husband died; and she was left, and her two sons.
後來拿俄米的丈夫以利米勒死了，剩下婦人和他兩個兒子。

4 And they took them wives of the women of Moab; the name of the one was Orpah, and the name of the other Ruth:
這兩個兒子娶了摩押女子為妻，一個名叫俄珥巴，一個名叫路得，

5 And Mahlon and Chilion died also both of them;
瑪倫和基連二人也死了，

8 And Naomi said unto her two daughters in law, Go, return each to her mother's house: the LORD deal kindly with you, as ye have dealt with the dead, and with me.
拿俄米對兩個兒婦說：你們各人回娘家去吧，願耶和華恩待你們，像你們恩待已死

的人與我一樣。

14 Orpah kissed her mother in law; but Ruth clave unto her.

....俄珥巴與婆婆親嘴而別，只是路得捨不得拿俄米。

16 And Ruth said, Intreat me not to leave thee, or to return from following after thee: for whither thou goest, I will go; and where thou lodgest, I will lodge: thy people shall be my people, and thy God my God:

路得說：不要催我回去不跟隨你，你往那裡去，我也往那裡去，你在哪裡住宿，我也在那裡住宿，你的國就是我的國，你的神就是我的神。

19 So they two wentAnd it came to pass, when they were come to Bethlehem, that all the city was moved about them, and they said, Is this Naomi? 於是二人同行.....他們到了伯利恆，合城的人就都驚訝，婦女們說：這是拿俄米嗎？

20 And she said unto them,the Almighty hath dealt very bitterly with me.

拿俄米對他們說：.....因為全能者使我受了大苦。

21 I went out full, and the LORD hath brought me home again empty:

我滿滿的出去，耶和華使我空空的回來，

22 So Naomi returned, and Ruth the Moabitess, her daughter in law, with her, 拿俄米和他兒婦摩押女子路得，

5. Ruth 2 : 2, 3(to 3rd,), 8(Go not), 11(It), 23(to glean), 23(and dwelt)

2 And Ruth the Moabitess said unto Naomi, Let me now go to the field, and glean ears of corn after him in whose sight I shall find grace. And she said unto her, Go, my daughter.

摩押女子路得對拿俄米說：容我往田間去，我蒙誰的恩，就在誰的身後拾取麥穗，拿俄米說：女兒阿，你只管去。

3 And she went, and came, and gleaned in the field after the reapers: and her hap was to light on a part of the field belonging unto Boaz,

路得就去了，來到田間，他恰巧到了以利米勒本族的人波阿斯那塊田裡。

8 Then said Boaz unto Ruth, Go not to glean in another field, neither go from hence, but abide here fast by my maidens:

波阿斯對路得說：.....不要往別人田裡拾取麥穗，也不要離開這裡，要常與我使女們在一處。

11 It hath fully been shewed me, all that thou hast done unto thy mother in law since the death of thine husband: and how thou hast left thy father and thy mother, and the land of thy nativity, and art come unto a people which thou knewest not heretofore.

.....自從你丈夫死後，凡你向婆婆所行的，並你離開父母和本地，到素不認識的民中，這些事人全都告訴我了。

23 So she kept fast by the maidens of Boaz to glean and dwelt with her mother in law.

於是路得與波阿斯的使女.....，路得仍與婆婆同住。

6. Ruth 3 : 1, 2(to?)

1 Then Naomi her mother in law said unto her, My daughter, shall I not seek rest for thee, that it may be well with thee?

路得的婆婆拿俄米對他說：女兒啊，我不當為你找個安身之處，使你享福嗎？

2 And now is not Boaz of our kindred, with whose maidens thou wast?

你與波阿斯的使女常在一處，波阿斯不是我們的親族嗎？

7. Ruth 4 : 9(to said), 9(I), 13-15, 17(there)

9 And Boaz said I have bought all that was Elimelech's, and all that was Chilion's and Mahlon's, of the hand of Naomi.

波阿斯說：.....凡屬以利米勒和基連，瑪倫的，我都從拿俄米手中置買了。

13 So Boaz took Ruth, and she was his wife: and when he went in unto her, the LORD gave her conception, and she bare a son.

於是波阿斯娶了路得為妻，與他同房，耶和華使他懷孕生了一個兒子。

14 And the women said unto Naomi, Blessed be the LORD, which hath not left thee this day without a kinsman, that his name may be famous in Israel.

婦人們對拿俄米說：耶和華是應當稱頌的，因為今日沒有撇下你使你無至近的親屬，願這孩子在以色列中得名聲。

15 And he shall be unto thee a restorer of thy life, and a nourisher of thine old age: for thy daughter in law, which loveth thee, which is better to thee than seven sons, hath born him.

他必提起你的精神，奉養你的老，因為是愛慕你的那兒婦所生的。有這兒婦比有七個兒子還好！

17 There is a son born to Naomi; and they called his name Obed: he is the father of Jesse, the father of David.

拿俄米得孩子了，就給孩子起名叫俄備得，這俄備得是耶西的父，耶西是大衛的父。

8. Job 11 : 13(prepare), 15-17

13prepare thine heart, and stretch out thine hands toward him;

.....你若將心安正，又向主舉手。

15 For then shalt thou lift up thy face without spot; yea, thou shalt be stedfast, and shalt not fear:

那時，你必仰起臉來，毫無斑點，你也必堅固，無所懼怕。

16 Because thou shalt forget thy misery, and remember it as waters that pass away:

你必忘記你的苦楚，就是想起也如流過去的水一樣。

17 And thine age shall be clearer than the noonday: thou shalt shine forth, thou shalt be as the morning.

你在世的日子，要比正午更明，雖有黑暗，仍像早晨。

9. II Corinthians 4 : 6

6 For God, who commanded the light to shine out of darkness, hath shined in our hearts, to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.

那吩咐光從黑暗裡照出來的神，已經照在我們心裡，叫我們得知神榮耀的光，顯在耶穌基督的面上。

10. Philippians 4 : 7

7 And the peace of God, which passeth all understanding, shall keep your hearts and minds through Christ Jesus.

神所賜出人意外的平安，必在基督耶穌裡，保守你們的心懷意念。